

# Información educativa para padres y alumnos inmigrantes

Guía de Estudios  
2002-2003

CASTILLA Y LEÓN



# *Informazione scolastica per genitori ed alunni immigranti*

*Guida agli Studi*  
2002-2003

CASTILLA Y LEÓN



Junta de  
Castilla y León

# Información educativa para padres y alumnos inmigrantes

Guía de Estudios  
2002-2003

CASTILLA Y LEÓN



# *Informazione scolastica per genitori ed alunni immigranti*

Guida agli Studi  
2002-2003

CASTILLA Y LEÓN



Junta de  
Castilla y León



Para garantizar a la población inmigrante el correcto ejercicio del derecho a la educación, así como del deber de escolarización en las enseñanzas obligatorias, se hace imprescindible que dispongan de una información adecuada, clara y accesible, sobre la oferta del sistema educativo en Castilla y León y de los trámites necesarios para su incorporación al mismo.

La Junta de Castilla y León, a través de la Consejería de Educación y Cultura, ha elaborado y difundido esta publicación en castellano, francés, inglés, alemán, italiano, portugués y en cada una de las lenguas de origen de los grupos mayoritarios de inmigrantes.

La información que se facilita va referida a la oferta de enseñanzas de régimen general y especial. También sobre los servicios y programas educativos dirigidos a los alumnos. Orienta sobre cómo incorporarse al sistema educativo español desde las distintas situaciones: sin o con estudios previos en el país de origen y, en este último caso, sin o con necesidad de convalidación de estudios. Para ello, se incluye la equivalencia de estudios de los diferentes países con los de nuestro sistema educativo, cuando existe, así como los principios generales que rigen cuando no se da esta circunstancia.

Cierra la publicación un directorio con los organismos, direcciones y teléfonos a los que se puede acudir para ampliar la información o realizar los trámites administrativos necesarios.

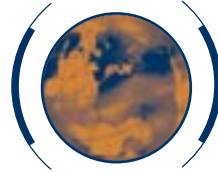
Además de ser un recurso de utilidad inmediata para padres, madres y alumnos inmigrantes, el documento que se acompaña aspira a contribuir al acceso a una educación de calidad para todos, que evite cualquier desigualdad, facilite la integración en el proyecto común castellano y leonés y promueva el aprecio de todos por las legítimas diferencias culturales. Todo ello en el respeto y acatamiento de los principios constitucionales vigentes.

TOMÁS VILLANUEVA RODRÍGUEZ

Vicepresidente de la Junta de Castilla y León  
y Consejero de Educación y Cultura



Per garantire alla popolazione immigrante il diritto ed il dovere di ricevere un'istruzione nella scuola dell'obbligo, è imprescindibile fornire un'informazione adeguata, chiara ed accessibile, sull'offerta del sistema scolastico nella Castilla y León e sui passi da seguire per inserirsi nello stesso.



La Junta de Castilla y León, attraverso l'Assessorato all'Istruzione, ha elaborato e diffuso questa pubblicazione in spagnolo, francese, inglese, tedesco, italiano, portoghese ed in ciascuna delle lingue di origine dei gruppi più numerosi di immigranti.

L'informazione che qui si presenta riguarda l'offerta di istruzione, a regime generale o speciale, e i servizi e programmi educativi rivolti agli alunni; fornisce inoltre un orientamento su come inserirsi nel sistema scolastico spagnolo provenendo da situazioni diverse: con o senza studi precedenti nel paese di origine, con o senza necessità di convalida degli studi; a tal fine si indica l'eventuale corrispondenza degli studi dei vari paesi con quelli del nostro sistema di istruzione pubblica, così come i principi generali vigenti nel caso in cui tale corrispondenza non esistesse.

La pubblicazione si conclude con un elenco di organismi, indirizzi e numeri di telefono ai quali rivolgersi per ampliare l'informazione o per il disbrigo delle pratiche amministrative necessarie.

Oltre ad essere un vademecum per genitori ed alunni immigranti, il presente documento intende facilitare a tutti l'accesso a un'educazione di qualità che eviti differenze, agevoli l'integrazione nel progetto comune della Castilla y León e promuova l'accettazione delle legittime differenze culturali. Tutto ciò nel rispetto e l'osservanza dei principi costituzionali vigenti.

TOMÁS VILLANUEVA RODRÍGUEZ

Vicepresidente della Junta de Castilla y León  
e Assessore all'Istruzione

# Información educativa para padres y alumnos inmigrantes

## [ SUMARIO ]

### I. EL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL

A. Enseñanzas de régimen general	10
1. Educación infantil	12
2. Educación primaria	14
3. Educación secundaria obligatoria. (ESO). Programas de garantía social	14
4. Bachillerato	18
5. Formación profesional específica. Ciclos formativos	18
6. Educación universitaria	22
B. Enseñanzas de régimen especial	22

### II. OTRAS OFERTAS EDUCATIVAS

A. Educación especial	26
B. Educación de personas adultas	26
1. Modalidad presencial	26
2. Modalidad a distancia	28
C. Servicios al alumnado	28
1. Aulas de inmersión lingüística para inmigrantes	28
2. Becas y ayudas al estudio	28
3. Transporte escolar	30
4. Comedores escolares	30
5. Seguro escolar	30
6. Programas y actividades de alumnos y centros	30
D. Relación familia - centro y participación	32

### III. INCORPORACIÓN AL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL DE ALUMNOS INMIGRANTES

A. Enseñanzas no universitarias. Situaciones que pueden plantearse	36
1. El alumno o alumna no ha cursado estudios en ningún sistema educativo	36
2. El alumno o alumna ha cursado estudios en algún sistema educativo distinto del español	36
B. Convalidación y homologación de estudios no universitarios	36
C. Convalidación y homologación de estudios universitarios	38
D. Equivalencias de estudios no universitarios con Italia	40

IV. DIRECTORIO	44
----------------	----



<b>I. IL SISTEMA SCOLASTICO SPAGNOLO</b>	
A. Istruzione a regime generale	11
1. Istruzione infantile	13
2. Istruzione primaria	15
3. Istruzione secondaria obbligatoria (ESO) Programmi di garanzia sociale	15
4. Bachillerato (biennio obbligatorio di scuola superiore)	19
5. Formazione professionale specifica. Cicli formativi	19
6. Istruzione universitaria	23
B. Istruzione a regime speciale	23
<b>II. ALTRE OFFERTE EDUCATIVE</b>	
A. Istruzione speciale	27
B. Istruzione di persone adulte	27
1. Modalità presenziale	27
2. Modalità a distanza	29
C. Servizi agli alunni	29
1. Aule di full immersion linguistica per immigranti	29
2. Borse di studio e sussidi	29
3. Trasporto scolastico	31
4. Mensa	31
5. Assicurazione	31
6. Programmi e attività di alunni e centri	31
D. Rapporto famiglia - centro e partecipazione	33
<b>III. INSERIMENTO NEL SISTEMA SCOLASTICO SPAGNOLO DI ALUNNI IMMIGRANTI</b>	
A. Istruzione non universitaria. Situazioni possibili	37
1. L'alunno o alunna non ha realizzato studi presso nessun sistema scolastico	37
2. L'alunno o alunna ha realizzato studi presso un sistema scolastico diverso da quello spagnolo	37
B. Convalida e omologazione di studi non universitari	37
C. Convalida e omologazione di studi universitari	39
D. Corrispondenza di studi non universitari con paesi di lingua italiana	41
<b>IV. ELENCO DI ORGANISMI</b>	45



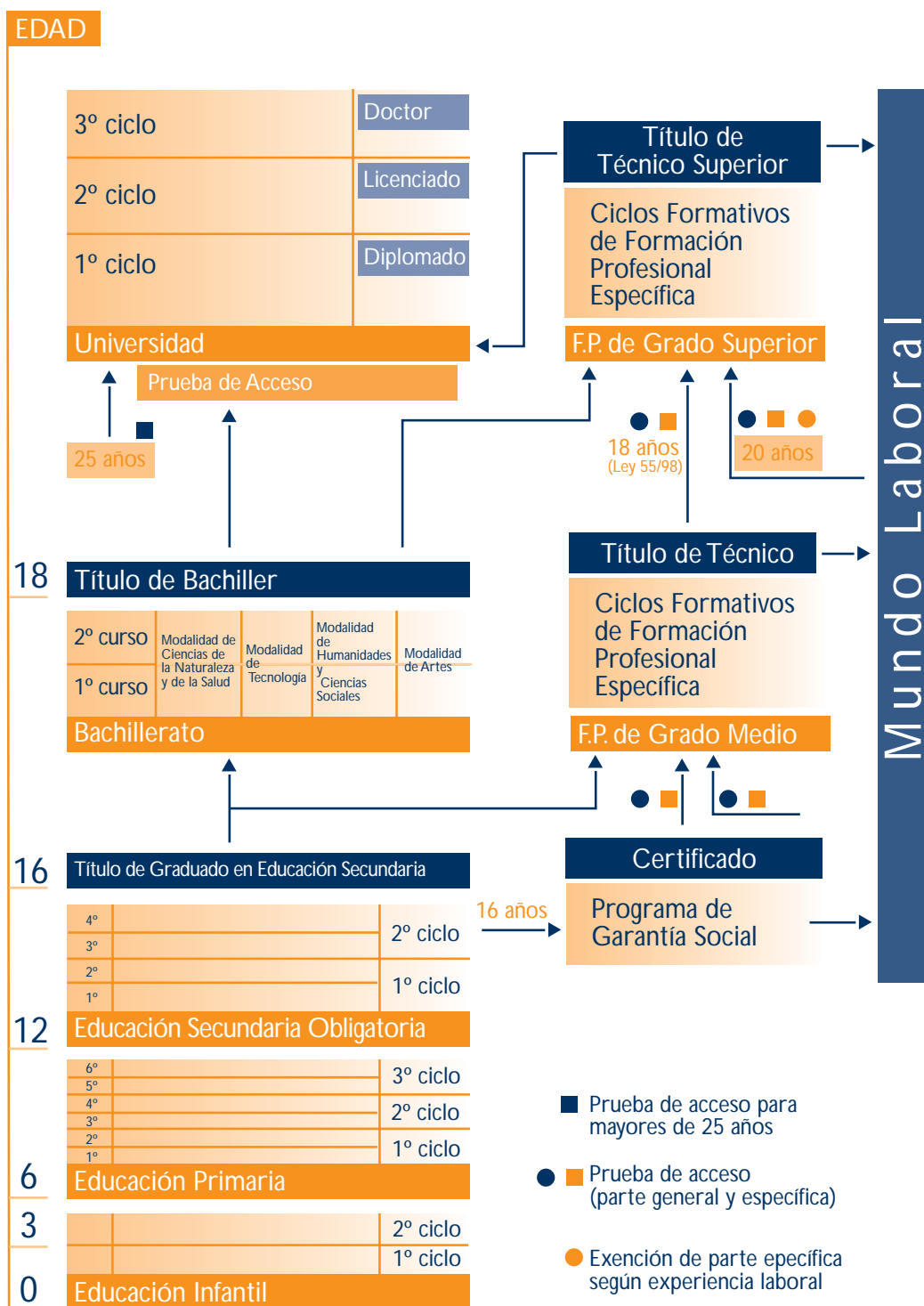
**El Sistema  
Educativo Español**

---

*Il Sistema  
Scolastico Spagnolo*

# Sistema Educativo Español

## Enseñanzas de Régimen General

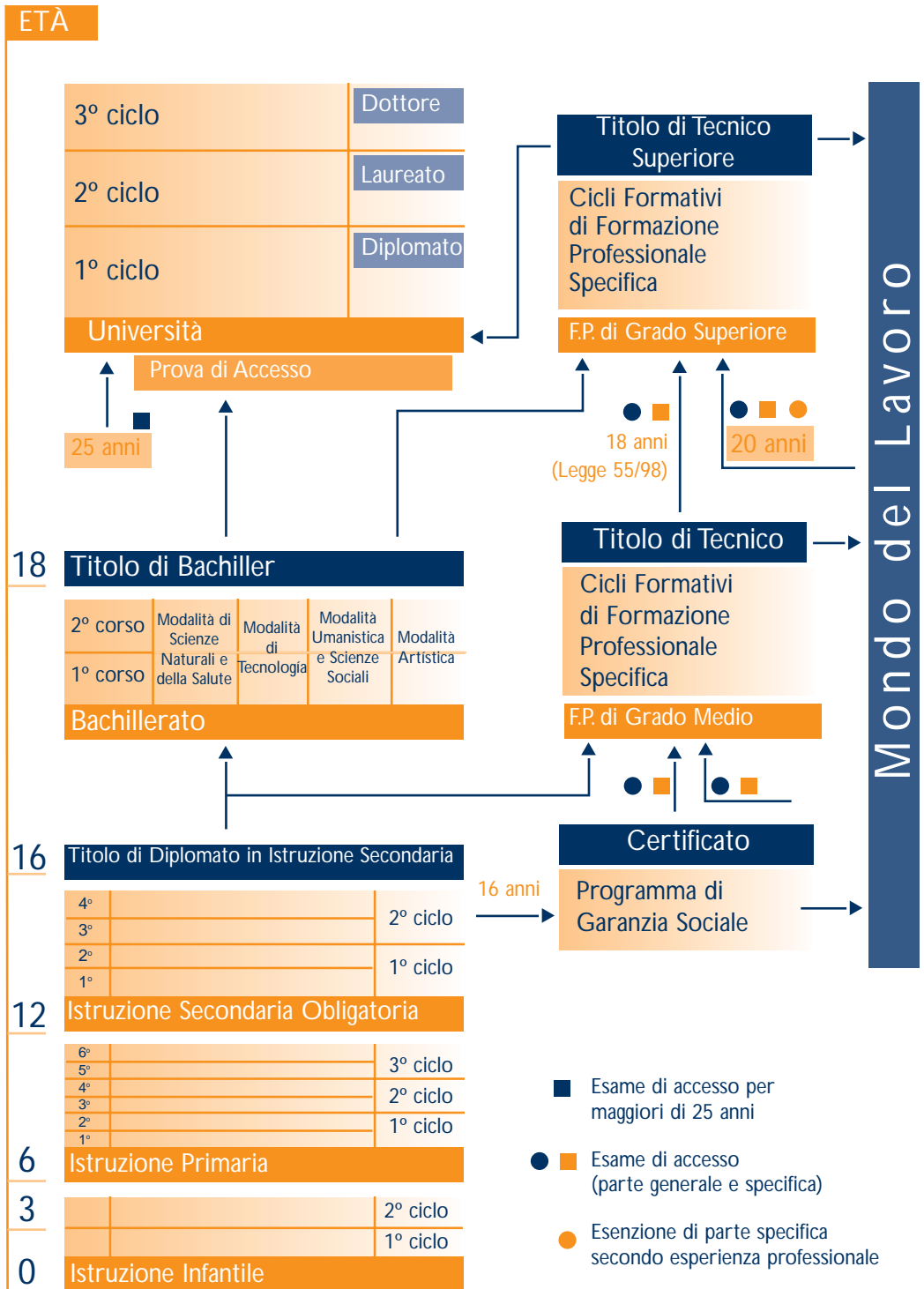






# Sistema Scolastico Spagnolo

## Insegnamento a Regime Generale



## Información educativa para inmigrantes

Si Vd. reside en Castilla y León y está interesado en conocer la oferta educativa existente en nuestra Comunidad Autónoma, lea atentamente la siguiente información.

## El sistema educativo español

Todos los niños y niñas que viven en España, con independencia de su origen, tienen derecho a la educación y deber de escolarizarse en las enseñanzas obligatorias.

El sistema educativo español comprende:

- A. Enseñanzas de régimen general.**
- B. Enseñanzas de régimen especial.**

### A. ENSEÑANZAS DE RÉGIMEN GENERAL

Estas enseñanzas, con indicación de la edad en que se cursan, son:

- 1. Educación Infantil.** Entre los 0 y 6 años de edad.
- 2. Educación Primaria.** Desde los 6 a los 12 años de edad.
- 3. Educación Secundaria Obligatoria.** Entre los 12 y los 16 años de edad.
- 4. Bachillerato.** Entre los 16 y los 18 años de edad.
- 5. Formación Profesional Específica:**
  - Ciclos Formativos de Grado Medio. A partir de 16 años.
  - Ciclos Formativos de Grado Superior. A partir de 18 años.
- 6. Educación universitaria. A partir de 18 años:**
  - Primer Ciclo: Diplomatura.
  - Segundo Ciclo: Licenciatura.
  - Tercer Ciclo: Doctorado.

En el esquema de la página anterior figuran gráficamente estas enseñanzas, sus interconexiones y los títulos a que conducen.

Cada curso académico comienza sus clases en el mes de septiembre y las finaliza en el mes de junio siguiente.

Inician los cursos correspondientes todos los alumnos que hayan cumplido o vayan a cumplir la edad exigida dentro del año natural del comienzo del curso escolar.

La Educación Primaria y la Educación Secundaria Obligatoria constituyen la Enseñanza Básica. Ésta, obligatoria y gratuita, comprende desde los seis hasta los dieciséis años.

Las enseñanzas se adecuarán a las características de los alumnos con necesidades especiales.

## Informazione per immigranti

Se è residente in Castilla y León e Le interessa conoscere l'offerta educativa esistente nella nostra Comunità Autonoma, legga attentamente la seguente informazione.

## Il sistema scolastico spagnolo

Tutti i bambini e le bambine che vivono in Spagna, indipendentemente dalle loro origini, hanno diritto all'istruzione e il dovere di frequentare la scuola dell'obbligo.

L'istruzione pubblica spagnola comprende:

- A. Istruzione a regime generale.**
- A. Istruzione a regime speciale.**

### A. ISTRUZIONE A REGIME GENERALE

Questo tipo di istruzione, con indicazione dell'età prevista, comprende:

- 1. Istruzione Infantile.** Da 0 a 6 anni d'età.
- 2. Istruzione Primaria.** Da 6 a 12 anni d'età.
- 3. Istruzione Superiore Obbligatoria.** Da 12 a 16 anni d'età.
- 4. Bachiller.** Da 16 a 18 anni d'età.
- 5. Formazione Professionale Specifica:**
  - Cicli Formativi di Grado Medio. A partire dai 16 anni.
  - Cicli Formativi di Grado Superiore. A partire dai 18 anni.
- 6. Istruzione universitaria. A partire dai 18 anni:**
  - Primo Ciclo: Diploma.
  - Secondo Ciclo: Laurea.
  - Terzo Ciclo: Dottorato.

Nella pagina precedente tutti questi tipi e livelli di istruzione appaiono schematizzati, con le loro interconnessioni e con il titolo finale a cui permettono di accedere.

Ogni corso accademico comincia nel mese di settembre e termina nel mese di giugno dell'anno successivo.

Iniziano i corsi corrispondenti tutti gli alunni che hanno compiuto o compiranno l'età richiesta nell'anno naturale dell'inizio del corso scolastico.

L'Istruzione Primaria e quella Secondaria costituiscono l'Istruzione fondamentale, obbligatoria e gratuita, che si riceve dai sei ai sedici anni.

L'istruzione si adatterà alle caratteristiche degli alunni con necessità speciali.

La obligación escolar exige la asistencia diaria de los alumnos a los centros, controlándose las ausencias y el absentismo. La asistencia es requisito previo para la evaluación continua.

## 1. Educación infantil

La Educación Infantil abarca desde los primeros meses de vida hasta los seis años. Esta etapa no es obligatoria, aunque sí es gratuita en Castilla y León a partir de los tres años.

La Educación Infantil está estructurada en dos ciclos diferenciados:

**Primer Ciclo:** Desde los 0 a los 3 años. En este Primer Ciclo se atenderá al desarrollo del movimiento, al control del cuerpo, a las primeras manifestaciones de la comunicación y del lenguaje, a favorecer la convivencia y relación social y al descubrimiento del entorno inmediato.

Este Ciclo, que no es gratuito, se imparte en centros públicos, denominados Escuelas de Educación Infantil, y en centros privados autorizados, denominados Centros de Educación Infantil.

En las Escuelas de Educación Infantil existen ayudas a las familias que cubren, total o parcialmente, el coste originado y que se conceden en función de los ingresos familiares.

**Segundo Ciclo:** De 3 a 6 años. En este Ciclo se procurará que el niño aprenda a hacer uso del lenguaje, descubra las características físicas y sociales del medio en que vive, elabore una imagen de sí mismo positiva y equilibrada, y adquiera los hábitos básicos de comportamiento, que le permitan una elemental autonomía personal.

Aunque no es obligatorio, sí es gratuito. En Castilla y León la totalidad de los niños de 3 a 6 años cursan el Segundo Ciclo de Educación Infantil, tanto en los centros públicos como en los privados.

Los centros en los que se imparten estas enseñanzas se denominan:

- Si son públicos: Escuelas de Educación Infantil.
- Si son privados: Centros de Educación Infantil.

Generalmente, en el mismo recinto escolar se imparten, además de estas enseñanzas de Segundo Ciclo de Educación Infantil, la Educación Primaria, y en este caso se denominan:

- Si son públicos: Colegios Públicos de Educación Infantil y Primaria; Colegios Rurales Agrupados (CRA); o, si además imparten la Educación Secundaria Obligatoria, Centros de Educación Obligatoria (CEO).

L'obbligo scolare esige agli alunni la frequenza quotidiana dei centri, controllando le assenze e l'assenteismo. La frequenza è requisito previo per la valutazione continua.

## I. Istruzione infantile

L'Istruzione Infantile va dai primi mesi di vita ai sei anni. Questa tappa non è obbligatoria, anche se in Castilla y León è gratuita a partire dai tre anni.

L'Istruzione Infantile è strutturata in due cicli differenziati:

**Primo Ciclo:** Da 0 a 3 anni. Si incentra sullo sviluppo del movimento, il controllo del corpo, le prime manifestazioni della comunicazione e del linguaggio, favorendo la convivenza, i rapporti sociali e la scoperta dell'ambiente circostante.

Questo Ciclo, che non è gratuito, si impartisce in centri pubblici, denominati Scuole di Istruzione Infantile, e in centri privati autorizzati, denominati Centri di Istruzione Infantile.

Esistono sussidi alle famiglie che coprono il costo, totale o parziale, delle Scuole di Istruzione Infantile e che vengono concessi in funzione del reddito familiare.

**Secondo Ciclo:** Da 3 a 6 anni. Il bambino imparerà a fare uso del linguaggio, scoprirà le caratteristiche fisiche e sociali dell'ambiente in cui vive, elaborerà un'immagine di se stesso positiva ed equilibrata, e acquisirà le abitudini fondamentali di comportamento che gli permetteranno un'autonomia personale di base.

Questo Ciclo, anche se non è obbligatorio, è gratuito. In Castilla y León tutti i bambini tra i 3 e i 6 anni frequentano il Secondo Ciclo dell'Istruzione Infantile, tanto in centri pubblici quanto privati.

I centri nei quali si impartisce questo tipo di insegnamento si definiscono:

- Se sono pubblici: Scuole di Istruzione Infantile.
- Se sono privati: Centri di Istruzione Infantile.

Generalmente, nella stessa scuola si impartiscono il Secondo Ciclo di Istruzione Infantile e l'Istruzione Primaria, e in questo caso si definiscono:

- Se sono pubblici: Scuole Pubbliche d'Istruzione Infantile e Primaria; Scuole Rurali Aggruppate (CRA); o, se impartiscono l'Istruzione Secondaria Obbligatoria, Centri di Istruzione Obbligatoria (CEO).

- Si son privados: Centros Privados de Educación Infantil y Primaria. En Castilla y León estos centros privados están Concertados, por lo que son gratuitos.

## 2. Educación primaria

La Educación Primaria es una etapa educativa obligatoria y gratuita, que abarca de los 6 a los 12 años. Inician esta etapa todos los niños y niñas que hayan cumplido o vayan a cumplir los seis años en el año natural del comienzo del curso escolar.

La Educación Primaria ha de contribuir, fundamentalmente, al desarrollo de las capacidades de comunicación, pensamiento lógico y conocimiento del entorno cultural y social de los alumnos, proporcionándoles:

- El aprendizaje de la lectura y escritura.
- El aprendizaje inicial de otra lengua diferente a la castellana.
- El aprendizaje del cálculo.
- Los elementos culturales básicos.
- La utilización de la educación física para el desarrollo corporal.

Está organizada en seis cursos, que se agrupan en tres ciclos con una duración de dos cursos cada uno de ellos.

Todos los alumnos que completen la Educación Primaria tendrán acceso directo a la Educación Secundaria Obligatoria. Aquellos alumnos que, después de los apoyos, refuerzos o adaptaciones curriculares, no superen la etapa de Educación Primaria permanecerán un año más en esta etapa, accediendo posteriormente a la Educación Secundaria Obligatoria.

Estas enseñanzas se imparten en los Colegios Públicos de Educación Infantil y Primaria, Colegios Rurales Agrupados (CRA), y en los Centros de Educación Obligatoria (CEO). También en los Centros Privados Concertados de Educación Infantil y Primaria.

## 3. Educación secundaria obligatoria. (E.S.O.)

La Educación Secundaria Obligatoria (E.S.O.) es una etapa educativa, obligatoria y gratuita que se extiende a lo largo de cuatro cursos, realizados normalmente entre los 12 y los 16 años. Está dividida en:

**Primer Ciclo:** Cursos Primero y Segundo.

**Segundo Ciclo:** Cursos Tercero y Cuarto.

Esta etapa pretende transmitir a todos los alumnos, a través del currículo propio de Castilla y León, los elementos básicos de la cultura y los específicos de la Comunidad Autónoma, formarles para asumir sus deberes y ejercer sus derechos, así como prepararles para la incorporación a la vida activa o para acceder a los Ciclos Formativos de Grado Medio o al Bachillerato.

- Se sono privati: Centri Privati d'Istruzione Infantile e Primaria. In Castilla y León questi centri privati sono Convenzionati, pertanto sono gratuiti.

### **2. Istruzione primaria**

L'Istruzione Primaria è una tappa educativa obbligatoria e gratuita, che va dai 6 ai 12 anni. Iniziano questa tappa tutti i bambini e le bambine che hanno compiuto o compiranno i sei anni nell'anno naturale dell'inizio del corso scolastico.

L'Istruzione Primaria deve contribuire, fondamentalmente, allo sviluppo delle capacità di comunicazione, pensiero logico e conoscenza del contesto culturale e sociale degli alunni, fornendo loro:

- L'apprendimento di lettura e scrittura.
- L'apprendimento iniziale di una lingua differente dallo spagnolo.
- L'apprendimento del calcolo.
- Gli elementi culturali fondamentali.
- L'uso dell'educazione fisica per lo sviluppo corporale.

È suddivisa in sei corsi che si aggruppano in tre cicli di due anni ciascuno.

Tutti gli alunni che terminano l'Istruzione Primaria avranno accesso diretto alla Scuola Secondaria Obbligatoria. Gli alunni che, nonostante aiuti, rinforzi o adattamenti curricolari non superino la tappa dell'Istruzione Primaria vi rimarranno un anno ancora, accedendo successivamente all'Istruzione Secondaria Obbligatoria.

Questa istruzione la impartiscono le Scuole Pubbliche di Istruzione Infantile e Primaria, le Scuole Rurali Aggruppate (CRA), ed i Centri di Istruzione Obbligatoria (CEO), così come i Centri Privati Convenzionati di Istruzione Infantile e Primaria.

### **3. Istruzione secondaria obbligatoria. (E.S.O.)**

L'Istruzione Secondaria Obbligatoria (E.S.O.) è una tappa educativa, obbligatoria e gratuita della durata di quattro corsi, realizzati normalmente tra i 12 ed i 16 anni. Si divide in:

**Primo Ciclo:** Primo e Secondo Corso.

**Secondo Ciclo:** Terzo e Quarto Corso.

In questa fase si pretende trasmettere a tutti gli alunni, attraverso il programma specifico della Castilla y León, gli elementi fondamentali della cultura e quelli propri della Comunità Autonoma; li si forma, inoltre, per renderli capaci di esercitare i propri diritti e doveri, e per prepararli ad inserirsi nella vita attiva o ad accedere ai Cicli Formativi di Grado Medio o al Bachillerato.

# Información educativa para padres y alumnos inmigrantes

---

Con carácter general, aquellos alumnos que, después de los apoyos, refuerzos o adaptaciones curriculares no superen el primer ciclo de esta etapa o alguno de los cursos del Segundo Ciclo, permanecerán en el mismo un año más. Quienes completen la Educación Secundaria Obligatoria recibirán el Título de Graduado en Educación Secundaria que, además de los efectos laborales, posibilita el acceso al Bachillerato y a los Ciclos Formativos de Grado Medio.

Este nivel se cursa en los siguientes centros públicos: En Institutos de Educación Secundaria (IES), en Institutos de Educación Secundaria Obligatoria (IESO) y en Centros de Educación Obligatoria (CEO). Transitoriamente, en alguna provincia, el Primer Ciclo de estas enseñanzas se realiza en algunos Colegios Públicos y en Colegios Rurales Agrupados (CRA).

La Educación Secundaria Obligatoria también se imparte en los Centros Privados Concertados.

## Programas de Garantía Social:

Para los alumnos que no alcanzan los objetivos de la Educación Secundaria Obligatoria se organizan Programas específicos de Garantía Social, con el fin de proporcionarles una formación básica y profesional que les permita incorporarse a la vida activa o proseguir sus estudios.

Estos Programas se imparten en centros docentes y también pueden ser realizados a través de Ayuntamientos y otras Entidades autorizadas. En todos los casos son gratuitos para los alumnos.

Los Programas de Garantía Social van dirigidos a jóvenes menores de 21 años, que tengan 16 años cumplidos o hayan cursado los diez años de escolaridad obligatoria que establece la LOGSE, sin haber obtenido el título de Graduado en Educación Secundaria y no posean titulación académica superior a Graduado Escolar, ni titulación alguna de Formación Profesional.

A los alumnos que finalicen el Programa se les proporciona un Certificado Académico en el que se reflejan las áreas con el número de horas cursadas y las calificaciones obtenidas. Aquellos alumnos/as que hayan superado completamente el Programa de Garantía Social pueden acceder a:

- Ciclos Formativos de Grado Medio, mediante prueba.
- Mundo laboral.



Gli alunni che, nonostante aiuti, rinforzi o adattamenti curricolari non superino il primo ciclo di questa tappa o qualcuno dei corsi del Secondo Ciclo, ripeteranno l'anno scolastico. Al terminare l'Istruzione Secondaria Obbligatoria si riceverà un titolo che, oltre agli effetti lavorativi, permetterà l'accesso alla Scuola Superiore ed ai Cicli Formativi di Grado Medio.

Questo nuovo livello si impartisce in centri pubblici: Istituti di Istruzione Secondaria (IES), Istituti di Istruzione Secondaria Obbligatoria (IESO) e Centri di Istruzione Obbligatoria (CEO). In alcune province, il Primo Ciclo di questo insegnamento si può impartire in Scuole Pubbliche ed in Scuole Rurali Aggruppate (CRA).

L'Istruzione Secondaria Obbligatoria si impartisce anche nei Centri Privati Convenzionati.

### **Programmi di Garanzia Sociale:**

Per gli alunni che non raggiungono gli obiettivi dell'Istruzione Secondaria Obbligatoria si organizzano Programmi specifici di Garanzia Sociale, per fornire loro una formazione di base e professionale che gli permetta di inserirsi nella vita attiva o continuare gli studi.

Questi Programmi si impartiscono in centri docenti e possono realizzarsi anche attraverso i Comuni ed altri Enti autorizzati; in qualunque caso sono gratuiti.

I Programmi di Garanzia Sociale sono rivolti a giovani minori di 21 anni, che abbiano compiuto i 16 o frequentato i dieci anni di scuola obbligatoria stabiliti dalla LOGSE, senza aver ottenuto il titolo dell'Istruzione Secondaria Obbligatoria e che non possiedono un titolo accademico superiore alla licenza elementare, nè alcun titolo di Formazione Professionale.

Agli alunni che terminano il Programma si consegna un Certificato Accademico nel quale si specificano le aree oggetto di studio, il numero di ore di assistenza ed il voto ottenuto. Gli alunni/e che superano completamente il Programma di Garanzia Sociale possono accedere a:

- Cicli Formativi di Grado Medio, mediante esame.
- Mondo del lavoro.

## **4. Bachillerato**

Es una etapa educativa de dos cursos de duración, no obligatoria, que cumple una triple finalidad: formación general, orientación de los alumnos y preparación para estudios superiores, tanto universitarios como de Ciclos Formativos de Grado Superior. Todo ello desarrollando, también, el currículo propio de Castilla y León.

El alumnado comienza esta etapa a los dieciséis y la finaliza a los dieciocho, si no se han tenido repeticiones.

El Bachillerato ofrece al alumnado cuatro modalidades:

- Modalidad de Ciencias de la Naturaleza y de la Salud.
- Modalidad de Tecnología.
- Modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales.
- Modalidad de Artes.

Para cursar Segundo de Bachillerato se debe haber superado completamente el Primer curso o tener, como máximo, dos materias pendientes de Primero. Quienes tengan más de tres materias no superadas de Segundo curso, deberán repetir éste en su totalidad.

La evaluación de los alumnos de Bachillerato contempla, además, una convocatoria extraordinaria antes del inicio del siguiente curso.

Los alumnos podrán permanecer escolarizados en el Bachillerato, en centros públicos o privados, durante cuatro cursos académicos. Agotado este plazo, podrán continuar estos estudios a través de las modalidades de enseñanza nocturna o a distancia. Estas ofertas están abiertas, también, a los mayores de 18 años o con situaciones personales o laborales que les impidan asistir a clase en horario ordinario.

Superadas todas las materias del Bachillerato, se obtiene el Título de Bachiller que, además de los efectos laborales, permite el acceso a:

- **Ciclos Formativos de Grado Superior.**
- **Estudios Universitarios**, mediante la superación de una prueba.

Estas enseñanzas se imparten, gratuitamente, en los Institutos de Educación Secundaria (IES) y en los Centros Privados Concertados. No son gratuitas en los centros privados que no están concertados.

## **5. Formación profesional específica. Ciclos formativos**

La Formación Profesional específica está constituida por el conjunto de conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes relacionados con las competencias propias de cada título profesional.

La Formación Profesional específica se organiza en Ciclos Formativos de Grado Medio y de Grado Superior, que a su vez se agrupan en Familias Profesionales. Los Ciclos

### **4. Bachillerato**

È una tappa educativa della durata di due corsi, non è obbligatoria, e risponde ad un triplice obiettivo: formazione generale, orientamento degli alunni e preparazione per studi superiori, tanto universitari quanto di Cicli Formativi di Grado Superiore. Il tutto sviluppando anche il programma specifico della regione Castilla y León.

Gli alunni cominciano questa tappa a sedici anni e la terminano a diciotto anni, se non hanno dovuto ripetere nessun corso.

I corsi del Bachillerato offrono agli studenti quattro modalità:

- Modalità di Scienze Naturali e della Salute.
- Modalità di Tecnologia.
- Modalità Umanistica e delle Scienze Sociali.
- Modalità Artistica.

Per frequentare il Secondo corso del Bachillerato bisognerà superare completamente il Primo corso o avere, al massimo, due materie di Primo da recuperare. Se le materie non superate del Secondo corso sono più di tre si ripeterà l'anno.

Esiste comunque la possibilità di una ultima valutazione degli alunni in una sessione straordinaria prima dell'inizio del corso successivo.

I corsi di Bachillerato vengono impartiti in centri pubblici o privati per quattro anni. Esaurito questo periodo si potranno continuare attraverso le modalità di scuola serale o a distanza. Tali corsi si offrono anche alle persone maggiori di 18 anni o con situazioni personali o lavorative che impediscano loro di frequentare le lezioni nell'orario ordinario.

Superate tutte le materie del Bachillerato, si ottiene un titolo che, oltre agli effetti lavorativi, permette l'accesso a:

- **Cicli Formativi di Grado Superiore.**
- **Studi Universitari**, dopo aver superato un esame.

Questa istruzione si impartisce, gratuitamente, negli Istituti di Istruzione Secondaria (IES) e nei Centri Privati Convenzionati. Non è gratuita nei centri privati non convenzionati.

### **5. Formazione professionale specifica. Cicli formativi**

La Formazione Professionale specifica è costituita dall'insieme di nozioni, abilità, destrezza ed atteggiamenti relativi alla competenza propria di ogni titolo professionale.

La Formazione Professionale specifica si suddivide in Cicli Formativi di Grado Medio e di Grado Superiore, che a loro volta si aggruppano in Famiglie Professionali. I Cicli

# Información educativa para padres y alumnos inmigrantes

Formativos de Grado Medio se cursan al finalizar la Educación Secundaria Obligatoria y los de Grado Superior, a continuación del Bachillerato.

Los objetivos y contenidos de los Ciclos Formativos se organizan en Módulos Profesionales, equivalentes a áreas o materias, de acuerdo con las competencias requeridas para el ejercicio profesional.

El acceso a los Ciclos Formativos, posible desde el sistema educativo o desde el mundo laboral, puede realizarse de forma directa o mediante la superación de una prueba.

El Título de Graduado en Educación Secundaria posibilita el acceso directo a los Ciclos Formativos de Grado Medio y el Título de Bachiller, a los de Grado Superior.

Quienes no tengan estas titulaciones deberán demostrar, mediante la superación de una prueba, que poseen la preparación necesaria para cursar con aprovechamiento las enseñanzas correspondientes.

Para concurrir a dichas pruebas se requiere cumplir alguna de las siguientes condiciones:

- *Para los Ciclos Formativos de Grado Medio:*
  - Tener 18 años cumplidos o cumplirlos en el año natural en el que se realiza la prueba.
  - Contar con un año de experiencia laboral.
  - Haber superado un Programa de Garantía Social.
  
- *Para los Ciclos Formativos de Grado Superior:*
  - Tener como mínimo 20 años de edad o cumplirlos en el año natural en el que se realiza la prueba.
  - Tener como mínimo 18 años de edad o cumplirlos en el año natural en el que se realiza la prueba y estar en posesión del título de Técnico en un Ciclo de la misma familia profesional al que se quiere acceder.

Los Títulos de Formación Profesional específica tienen validez académica y profesional en todo el territorio nacional y acreditan la formación y la capacitación para el desempeño cualificado de las distintas profesiones.

La superación de las enseñanzas de Formación Profesional específica de Grado Medio dará derecho a la obtención del Título Técnico de la correspondiente profesión. Completar las enseñanzas de Formación Profesional específica de Grado Superior conducirá a la obtención del Título de Técnico Superior de la correspondiente profesión. Este Título permite el acceso directo a determinados estudios universitarios de Primer Ciclo.

Esta formación, de carácter no obligatorio, se adquiere gratuitamente en los Centros Específicos de Formación Profesional, en los Institutos de Educación Secundaria, (IES), y en los centros privados concertados. No son gratuitos estos Ciclos en los centros privados no concertados.

Formativi di Grado Medio si frequentano al terminare l'Istruzione Secondaria Obbligatoria e quelli di Grado Superiore, come continuazione del Bachillerato.

Gli obiettivi ed i contenuti dei Cicli Formativi sono strutturati in Moduli Professionali, equivalenti a aree o materie, d'accordo con la competenza richiesta per l'esercizio della professione.

L'accesso ai Cicli Formativi, possibile dalla scuola o dal mondo del lavoro, può realizzarsi direttamente o dopo aver superato un esame.

Il Titolo di Diplomato in Istruzione Secondaria rende possibile l'accesso diretto ai Cicli Formativi di Grado Medio e il Titolo di Bachiller, a quelli di Grado Superiore.

Chi non possiede questi titoli dovrà dimostrare, mediante un esame, di avere la preparazione necessaria per frequentare tali corsi.

Per sostenere questi esami bisognerà riunire i seguenti requisiti:

- *Per i Cicli Formativi di Grado Medio:*
  - Avere 18 anni compiuti o compierli nell'anno naturale nel quale si realizza l'esame.
  - Avere un anno di esperienza professionale.
  - Avere superato un Programma di Garanzia Sociale.
- *Per i Cicli Formativi di Grado Superiore:*
  - Avere 20 anni compiuti o compierli nell'anno naturale nel quale si realizza l'esame.
  - Avere 18 anni compiuti o compierli nell'anno naturale nel quale si realizza l'esame ed essere in possesso del titolo di Tecnico in un Ciclo della stessa famiglia professionale alla quale si vuole accedere.

I Titoli di Formazione Professionale specifica hanno validità accademica e professionale in tutto il territorio nazionale e accreditano la formazione e la capacità per il disimpegno qualificato delle diverse attività lavorative.

La Formazione Professionale specifica di Grado Medio dà diritto al Titolo di Tecnico della professione corrispondente; la Formazione Professionale specifica di Grado Superiore dà diritto al titolo di Tecnico Superiore, che consente l'accesso diretto a determinati studi universitari di Primo Ciclo.

Questa formazione, a carattere non obbligatorio, si acquisisce direttamente nei Centri Specifici di Formazione Professionale, negli Istituti di Istruzione Secondaria (IES), e nei centri privati convenzionati; non è gratuita nei centri privati non convenzionati.

## 6. Educación universitaria

Los alumnos interesados en iniciar o proseguir estudios universitarios en Castilla y León deben dirigirse a alguna de las cuatro Universidades públicas, a los centros de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), o a las Universidades privadas no sostenidas con fondos públicos.

En el Directorio constan las direcciones y teléfonos de los Centros de Orientación e Información de las Universidades públicas de Castilla y León.

## B. ENSEÑANZAS DE RÉGIMEN ESPECIAL

Las Enseñanzas de Régimen Especial proporcionan formación específica en:

- **Idiomas:** Entre ellos, "Español para extranjeros". (Escuelas Oficiales de Idiomas).
- **Música, Danza y Arte Dramático:** (Conservatorios, centros privados autorizados y Escuelas de Música).
- **Artes Plásticas y Diseño:** (Escuelas de Artes y otros centros especializados).

En todas las provincias existen Escuelas Oficiales de Idiomas, Conservatorios de Música, Escuelas de Música y Escuela de Artes.

Las Direcciones Provinciales de Educación facilitarán a los interesados información detallada sobre los procedimientos y requisitos necesarios para acceder a estos estudios, así como los centros y su oferta de enseñanzas.

En el Directorio constan las direcciones y teléfonos de las Direcciones Provinciales de Educación.

### 6. Istruzione universitaria

Gli alunni interessati a cominciare o continuare gli studi universitari in Castilla y León devono rivolgersi ad una delle quattro Università pubbliche, ai centri dell'Università Nazionale di Istruzione a Distanza (UNED), o alle Università private non sostenute con fondi pubblici.

Nella lista finale appaiono gli indirizzi e i numeri di telefono dei Centri di Orientamento e Informazione delle Università pubbliche della Castilla y León.

### B. ISTRUZIONE A REGIME SPECIALE

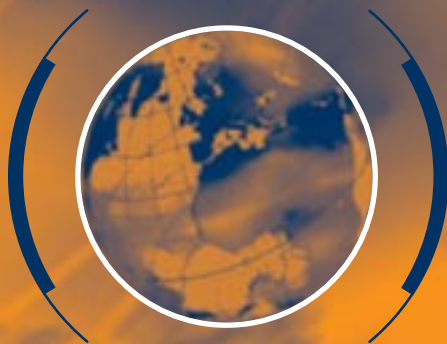
L'istruzione a Regime Speciale fornisce una formazione specifica in:

- **Lingue:** tra cui lo "Spagnolo per stranieri". (Scuole Ufficiali di Lingue).
- **Musica, Danza e Arte Drammatica:** (Conservatori, centri privati autorizzati e Scuole di Musica).
- **Arti Plastiche e Disegno:** (Scuole d'Arte e altri centri specializzati).

In tutte le province esistono Scuole Ufficiali di Lingue, Conservatori di Musica, Scuole di Musica e Scuole d'Arte.

Le Direzioni Provinciali di Istruzione forniranno agli interessati informazione dettagliata sui procedimenti e i requisiti necessari per accedere a questi studi, così come sui centri e sull'offerta di insegnamento.

Nella lista finale appaiono gli indirizzi e i numeri di telefono delle Direzioni Provinciali di Istruzione.



Otras ofertas  
educativas

---

*Altre offerte  
educative*



## A. EDUCACIÓN ESPECIAL

La atención a la diversidad es el conjunto de respuestas proporcionadas por el Sistema Educativo para adaptarse a las características específicas del alumnado, en razón de sus diferencias debidas a condiciones personales de discapacidad o sobredotación.

Este alumnado es objeto de programas específicos y recibe apoyos para llegar al desarrollo máximo de sus posibilidades educativas y a una plena integración familiar, social y laboral.

En función de sus características personales, se escolarizan en los Centros ordinarios o en Centros específicos de Educación Especial. En ambos casos, los centros pueden ser públicos o privados y las enseñanzas son gratuitas en todos ellos.

Para el apoyo a estos escolares se cuenta con profesionales de distintas disciplinas: Profesorado especialista en Pedagogía Terapéutica, en Audición y Lenguaje, Ayudantes Técnicos Educativos, Fisioterapeutas, etc.

Las Direcciones Provinciales de Educación facilitarán la escolarización de los alumnos que requieran estas atenciones educativas especiales.

## B. EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS

Se dirige a toda la población mayor de 18 años, sin la titulación básica y, preferentemente, a desempleados, jóvenes y trabajadores.

La Educación de Personas Adultas, que se imparte en centros específicos, tiene como objetivos fundamentales:

- Incrementar y actualizar la formación básica, facilitando el acceso a los distintos niveles del sistema educativo.
- Mejorar su cualificación profesional o adquirir una preparación para el ejercicio de otras profesiones.
- Desarrollar su capacidad de participación en la vida social, cultural, política y económica.

### 1. Modalidad presencial

- Alfabetización en Lengua Castellana o cursos de español para inmigrantes.
- Enseñanzas Iniciales: Dirigidas a las personas adultas, con la finalidad de dotarles de los conocimientos, destrezas, habilidades y técnicas equiparables al nivel de Educación Primaria.
- Educación Secundaria para personas adultas que deseen obtener el Título de Graduado en Educación Secundaria.

## A. ISTRUZIONE SPECIALE

L'attenzione prestata alla diversità è l'insieme di risposte date dal Sistema Educativo per adattarsi alle caratteristiche specifiche degli alunni in funzione delle differenze dovute a condizioni personali di handicap o di doti superiori alla media.

Questi alunni sono oggetto di programmi specifici e ricevono aiuto per raggiungere uno sviluppo massimo delle loro possibilità educative ed una piena integrazione familiare, sociale e lavorativa.

A seconda delle loro caratteristiche personali, si scolarizzano nei Centri ordinari o in Centri specifici di Istruzione Speciale. In entrambi i casi i centri possono essere pubblici o privati e l'istruzione è comunque gratuita.

Per aiutare questi scolari lavorano professionisti di diverse discipline: Professori specialisti in Pedagogia Terapeutica, in Audizione e Linguaggio, Ausiliari Tecnici Educativi, Fisioterapeuti, ecc.

Le Direzioni Provinciali di Istruzione agevoleranno la scolarizzazione degli alunni bisognosi di questa attenzione educativa speciale.

## B. ISTRUZIONE DI PERSONE ADULTE

Si rivolge a tutta la popolazione maggiore di 18 anni, senza titolo di base, e soprattutto a disoccupati, giovani e lavoratori.

L'Istruzione di Persone Adulte, che si impartisce in centri specifici, ha come obiettivi fondamentali:

- Incrementare e aggiornare la formazione di base, favorendo l'accesso ai vari livelli del sistema scolastico.
- Migliorare la qualificazione professionale o acquisire una preparazione per esercitare altre professioni.
- Sviluppare la capacità di partecipazione nella vita sociale, culturale, politica ed economica.

### 1. Modalità presenziale

- Alfabetizzazione in Lingua Spagnola o corsi di spagnolo per immigranti.
- Istruzione Iniziale: Rivolta alle persone adulte, con il fine di fornire loro nozioni, destrezza, abilità e tecniche pari al livello dell'Istruzione Primaria.
- Istruzione Secondaria per persone adulte che desiderano ottenere il Titolo di Diplomato in Istruzione Secondaria.

- Preparación para la obtención del Título de Graduado en Educación Secundaria mediante la superación de una prueba.. Se expedirá dicho Título a los que superen la prueba. Quienes no lo consigan, pero aprueben alguna o algunas de las partes, recibirán la correspondiente certificación para que no se examinen de ellas en sucesivas convocatorias.
- Preparación de pruebas de acceso a la Universidad para mayores de 25 años.
- Cursos y/o actividades que contribuyan a la inserción o actualización laboral y profesional, incluidas las enseñanzas técnico-profesionales en Aulas Taller. Dirigido a personas trabajadoras o en situación de paro, que quieran mejorar su formación y cualificación profesional.
- Enseñanzas de carácter no formal. Orientadas a fomentar el aprendizaje de nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, lenguas extranjeras, fomento de la salud y prevención de enfermedades, educación intercultural e igualdad entre los sexos.

## **2. Modalidad a distancia**

- Cursos en Aulas Mentor. Se trata de cursos de formación abierta, libre y a distancia para fomentar el uso de las nuevas tecnologías.
- Educación Secundaria.
- Bachillerato.
- Ciclos Formativos.
- Programa That's English. Aprendizaje del idioma inglés.

## **C. SERVICIOS AL ALUMNADO**

Para garantizar y hacer efectivo el derecho a la educación existen una serie de servicios y ayudas a los alumnos, de los que se enumeran los siguientes:

### **1. Aulas de inmersión lingüística para inmigrantes**

En las distintas provincias y en los centros señalados al efecto para esta acción compensatoria, se organizarán:

- Aulas de inmersión lingüística para alumnos inmigrantes, mientras lo necesiten, a fin de facilitar su integración mediante el conocimiento de la Lengua Castellana.
- Estudio de aspectos relacionados con la cultura propia de estos los alumnos.

### **2. Becas y ayudas al estudio**

Podrán optar a estas becas y ayudas, tanto a las convocadas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, como por la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, quienes se encuentren en las circunstancias que se indican:

- Preparazione per ottenere il Titolo di Diplomato in Istruzione Secondaria mediante esame. Si rilascerà tale Titolo a quanti supereranno l'esame. Nel caso in cui l'alunno superasse solo una parte dello stesso riceverà un certificato per il quale solo dovrà esaminarsi delle parti non superate.
- Preparazione di esami di accesso all'Università per persone maggiori di 25 anni.
- Corsi e/o attività che contribuiscono all'inserimento o aggiornamento lavorativo e professionale, compresa l'istruzione tecnico-professionale in Aule Laboratorio. Rivolto a lavoratori o disoccupati che vogliono migliorare la propria formazione e qualificazione professionale.
- Istruzione a carattere non formale. Rivolta alla promozione dell'apprendimento di nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione, lingue straniere, promozione della salute e della prevenzione di malattie, educazione interculturale e parità dei sessi.

### **2. Modalità a distanza**

- Corsi in Aule Mentor. Si tratta di corsi di formazione aperta, libera e a distanza per promuovere l'uso di nuove tecnologie.
- Istruzione Secondaria.
- Bachillerato.
- Cicli Formativi.
- Programma That's English. Apprendimento della lingua inglese.

## **C. SERVIZI AGLI STUDENTI**

Per garantire e rendere effettivo il diritto all'educazione esiste una serie di servizi e sussidi agli alunni come quelli che a seguito indichiamo:

### **1. Aule di full immersion linguistica per immigranti**

Nelle varie province e nei centri indicati per realizzare questa attività di compensazione, si organizzeranno:

- Aule di full immersion linguistica per alunni immigranti, per tutto il tempo necessario, per facilitarne l'integrazione mediante la conoscenza della Lingua Spagnola.
- Studio di aspetti relativi alla cultura propria degli alunni.

### **2. Borse di studio e sussidi**

Potranno richiedere borse di studio e sussidi tanto del Ministero di Istruzione, Cultura e Sport quanto dell'Assessorato all'Istruzione e Cultura della Junta de Castilla y León quanti si trovino nelle seguenti circostanze:

- Becas y ayudas al estudio de carácter general. Alumnos de Bachillerato, Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior, etc.
- Ayudas para el Primer Ciclo de Educación Infantil. Alumnos de cero a tres años de edad, matriculados en Escuelas y Centros de Educación Infantil. Para su adjudicación se tendrá en cuenta la renta familiar.
- Ayudas para la adquisición de libros de texto y material didáctico. Podrán optar a ellas los alumnos matriculados en centros sostenidos con fondos públicos, en cualquier curso de Educación Primaria o Educación Secundaria Obligatoria. Para su adjudicación se tendrá en cuenta la renta familiar.
- Ayudas para Educación Especial. Alumnos que tengan necesidades educativas especiales.
- Ayudas individualizadas de transporte escolar. Para alumnos de enseñanzas obligatorias que deban trasladarse a otra localidad distinta de aquella en la que tienen fijado el domicilio familiar y no puedan hacer uso del transporte escolar contratado por la Consejería de Educación y Cultura.

### **3. Transporte escolar**

Los alumnos de niveles obligatorios de enseñanza que no disponen de centro escolar en su localidad de residencia, son transportados gratuitamente a los centros públicos que les corresponden.

### **4. Comedores escolares**

Si estos alumnos transportados tienen jornada de mañana y tarde, se benefician también del servicio de comedor de forma gratuita. Este servicio puede ser utilizado, también, por otros alumnos del Centro abonando el precio del cubierto o disfrutando de ayuda, cuando los ingresos familiares lo justifiquen.

### **5. Seguro escolar**

Los estudiantes que cursen Bachillerato, Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior, Programas de Garantía Social, etc. quedan afiliados al Seguro Escolar, que cubre prestaciones en caso de infortunio familiar, accidente escolar y determinadas asistencias médicas especializadas.

El pago de las cuotas de inscripción se efectuará en los Centros docentes en el momento de formalizar la matrícula.

- Borse di studio e sussidi a carattere generale. Alunni di Bachillerato, Cicli Formativi di Grado Medio e Superiore, ecc.
- Sussidi per il Primo Ciclo di Istruzione Infantile. Alunni da 0 a 3 anni di età, iscritti a Scuole e Centri di Istruzione Infantile. Per l'assegnazione degli stessi si terrà in considerazione il reddito familiare.
- Sussidi per l'acquisto di libri di testo e materiale didattico. Potranno richiederli gli alunni iscritti in centri sovvenzionati con fondi pubblici, a qualunque corso di Istruzione Primaria o Istruzione Secondaria Obbligatoria. Per l'assegnazione si terrà in considerazione il reddito familiare.
- Sussidi per l'Istruzione Speciale. Alunni con necessità educative speciali.
- Sussidi individualizzati di trasporto scolastico. Per alunni dell'istruzione obbligatoria che frequentano i corsi in una località differente da quella del domicilio familiare e non possono ricorrere all'uso del trasporto scolastico messo a disposizione dall'Assessorato all'Istruzione e alla Cultura.

### **3. Trasporto scolastico**

Gli alunni della scuola dell'obbligo che non hanno a disposizione un centro scolare nella località in cui risiedono vengono portati gratuitamente ai centri pubblici che corrispondono loro.

### **4. Mensa scolastica**

Se questi alunni che viaggiano hanno giornata a tempo pieno avranno anche a disposizione un servizio di mensa gratuito. Anche altri alunni del centro potranno usufruire di tale servizio pagando il prezzo del pasto o richiedendo sussidi economici a seconda del reddito familiare.

### **5. Assicurazione scolastica**

Gli studenti di Bachillerato, Cicli Formativi di Grado Medio e Superiore, Programmi di Garanzia Sociale, ecc. godranno di un'assicurazione che copre prestazioni in caso di incidente familiare, incidente a scuola e assistenza medica specializzata.

Il pagamento della quota si realizzerà nei Centri docenti al momento dell'iscrizione.

## 6. Programas y actividades de alumnos y centros

Ofrecen complementos formativos en educación ambiental, conocimiento del patrimonio artístico y cultural, educación para la salud y el consumo, intercambios escolares, deporte, etc. Dado el elevado número de programas y actividades existentes no se reseñan. Para su conocimiento deben dirigirse a la correspondiente Dirección Provincial de Educación.

### D. RELACIÓN FAMILIA-CENTRO Y PARTICIPACIÓN

Son imprescindibles contactos frecuentes entre los padres y madres de los alumnos con el profesorado y responsables de los centros para conseguir logros educativos adecuados y avances escolares. Cada grupo de alumnos tiene asignado un profesor-tutor, que normalmente es el interlocutor inmediato con los padres.

Los padres y madres deben participar activamente en la vida de los centros a los que asisten sus hijos, sean públicos o privados concertados, a través del Consejo Escolar, que es el órgano de participación de los diferentes miembros de la comunidad educativa, y de la Asociación de Padres y Madres de Alumnos.

### **6. Programmi e attività di alunni e centri**

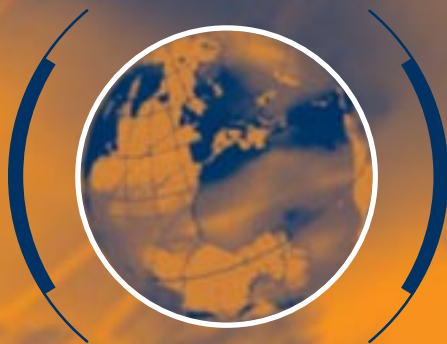
Si offrono complementi formativi in educazione ambientale, conoscenza del patrimonio artistico e culturale, educazione alla salute e al consumo, scambi scolastici, sport, ecc. Dato il gran numero di programmi e attività esistenti non li riportiamo in questo contesto; per maggiori informazioni rivolgersi alla corrispondente Direzione Provinciale di Istruzione.

### **D. RAPPORTO FAMIGLIA-CENTRO E PARTECIPAZIONE**

Per il raggiungimento di obiettivi educativi adeguati e del progresso scolastico previsto, sono imprescindibili contatti frequenti tra i genitori degli alunni e i professori e responsabili dei centri. Ogni gruppo di alunni ha assegnato un professore-tutor che normalmente è l'interlocutore diretto dei genitori.

I genitori devono partecipare attivamente alla vita dei centri pubblici o privati convenzionati che frequentano i loro figli attraverso il Consiglio Scolastico, che è l'organo di partecipazione dei vari membri della comunità educativa e dell'Associazione di Padri e Madri degli Alunni.





**Incorporación  
al sistema educativo  
español de alumnos  
inmigrantes**

---

*Inserimento  
di alunni immigranti  
nel sistema scolastico  
spagnolo*

# Informazione educativa per immigranti



Allegato  
alla Guida agli studi  
2002-2003  
CASTILLA Y LEÓN



La pubblicazione  
dell'Ordinanza  
ECD/3305/2002, del 16 dicembre,  
che modifica quella del 14 marzo 1988 e del 30 de  
aprile 1996, per l'applicazione di quanto disposto  
nel Decreto Reale 104/1988, del 29 gennaio, su  
omologazione e convalida di titoli e studi stranieri di  
istruzione non universitaria, (BOE del 28 dicembre),  
modifica parzialmente il contenuto del documento  
**INFORMAZIONE EDUCATIVA PER IMMIGRANTI.**

Data la sua importanza si riporta integralmente la  
parte dispositiva di tale Ordinanza.

**Informazione  
educativa per  
immigranti**

Paragrafo unico. *Modifica dell'Ordinanza del 14 marzo 1988 per l'applicazione di quanto disposto nel Decreto Reale 104/1988 del 29 gennaio. - Si modifica l'Ordinanza del 14 marzo 1988, nei termini stabiliti a continuazione:*

---

1. Si aggiungono un secondo e un terzo punto alla lettera c) del paragrafo secondo nel seguente modo:  
"Gli alunni provenienti da sistemi educativi stranieri che desiderino iscriversi in Spagna a qualunque corso dell'Istruzione Elementare o Secondaria Obbligatoria non dovranno realizzare nessuna pratica di convalida degli studi. Non sarà altresì necessaria la convalida per realizzare studi di qualunque livello, corso o modalità del sistema educativo spagnolo per il cui accesso non si richieda il possesso di un Diploma di Istruzione Secondaria.  
L'iscrizione di tali alunni al corso corrispondente si realizzerà presso il centro spagnolo nel quale l'interessato continuerà gli studi, secondo la normativa applicabile al caso."
2. Il paragrafo terzo viene redatto nel seguente modo:  
**"Terzo.-** Le richieste di omologazione o convalida seguiranno il modello che si pubblica come allegato I alla presente Ordinanza, e si potranno presentare:
  - a) Nelle Aree Funzionali di Alta Ispezione dell'Istruzione delle Delegazioni del Governo nelle Comunità Autonome o Delegazioni Provinciali del Ministero di Istruzione, Cultura e Sport a Ceuta e Melilla; nel Registro Generale o nei Registri Ausiliari del Ministero di Istruzione, Cultura e Sport, o anche presso gli Assessorati all'Istruzione o gli Uffici Consolari della Spagna all'estero.
  - b) Presso qualunque altro luogo indicato nell'articolo 38.4 della Legge 30/1992, del 26 novembre, di Regime Giuridico delle Amministrazioni Pubbliche e della Procedura Amministrativa Comune, sviluppato dall'articolo 2 del Decreto Reale 772/1999, del 7 maggio, che regola la presentazione di richieste, scritti e comunicazioni presso l'Amministrazione Generale dello Stato."
3. Il contenuto attuale del paragrafo quarto viene numerato come punto 1, aggiungendosi anche i punti 2 e 3:  
"2. In caso di omologazione o convalida per studi spagnoli di Formazione Professionale o di insegnamento a Regime Speciale, dovranno inoltre accreditarsi:
  - a) I requisiti accademici precedenti richiesti nel sistema educativo di provenienza per poter iniziare gli studi di cui si richiede l'omologazione o convalida, così come gli studi effettivamente realizzati dal richiedente.
  - b) La durata ufficiale del piano di studi seguito, così come il numero di ore totale di ciascuna delle materie studiate.
  - c) La realizzazione di tirocini pre-professionali o l'eventuale esperienza lavorativa.
3. In qualunque caso, l'organo istruttore potrà richiedere tutti i documenti che ritenga necessari per l'accreditazione dell'equivalenza tra gli studi stranieri realizzati e il titolo o gli studi spagnoli con cui si richiede l'omologazione o convalida."

4. Il paragrafo settimo viene redatto nel seguente modo:

**"Settimo.**- Per i documenti rilasciati all'estero saranno necessari i seguenti requisiti:

- a) Dovranno essere ufficiali ed essere stati rilasciati dalle autorità competenti, d'accordo con l'ordinamento giuridico del paese.
- b) Dovranno presentarsi legalizzati per via diplomatica o, eventualmente, mediante la Postilla de La Haya. Questo requisito non si richiederà per i documenti rilasciati dalle autorità competenti negli Stati membri della Comunità Europea o firmatari dell'Accordo sullo Spazio Economico Europeo.
- c) Dovranno essere accompagnati, eventualmente, dalla corrispondente traduzione giurata allo spagnolo."

5. Il paragrafo nono.1 viene redatto nel seguente modo:

"L'organo competente, d'accordo con i criteri indicati nel paragrafo undicesimo della presente Ordinanza, esaminerà la pratica, e nel caso in cui la richiesta e la documentazione fossero incomplete o non avessero i requisiti stabiliti nella presente Ordinanza, richiederà all'interessato di completarle entro i dieci giorni successivi; se non dovesse farlo si considererà automatica la rinuncia alla richiesta."

6. 1. Il paragrafo decimo 3, modificato dall'Ordinanza del 30 aprile 1996, per la quale si adattano al nuovo ordinamento educativo determinati criteri in materia di omologazione e convalida di titoli e studi stranieri di livelli non universitari e si fissa il regime di equivalenze con i corrispondenti spagnoli ("Boletín Oficial del Estado" dell'8 maggio), è il seguente:

"3. Perché il modulo possa essere timbrato dall'Unità di Registro e consegnato al richiedente, questi dovrà indicare nello stesso gli studi o esami che desidera realizzare."

2. Si aggiunge il seguente punto 6:

«6. Quando le circostanze lo giustificano, la Segreteria Generale Tecnica del Dipartimento potrà, attraverso le istruzioni a cui si riferisce la disposizione finale prima della presente Ordinanza, ampliare con carattere generale i termini di validità del modulo, senza la necessità di emettere nuovi moduli individuali.»

7. Il paragrafo undicesimo viene redatto nel seguente modo:

**"Undicesimo.**- Quando gli studi o titoli di cui si richiede la convalida o l'omologazione sono compresi in una tabella di equivalenze approvata dal Ministero di Istruzione, Cultura e Sport e, pertanto, la pratica deve risolversi d'accordo con tale tabella, gli organi competenti del disbrigo e della formulazione della corrispondente proposta di risoluzione a favore o contro, saranno i seguenti:

- a) Le Aree di Alta Ispezione dell'Istruzione nelle Comunità Autonome e le Direzioni Provinciali del Ministero di Istruzione, Cultura e Sport a Ceuta e Melilla, per tutte le richieste nelle quali il domicilio indicato dall'interessato si trovi nel loro ambito territoriale, indipendentemente dal luogo in cui si presentino.
- b) Gli Assessorati all'Istruzione e Scienza delle Ambasciate della Spagna all'estero, per tutte le richieste presentate nel loro ambito, indipendentemente dalla nazionalità del richiedente o dal sistema educativo a cui si riferiscono.



c) La ViceDirezione Generale di Titoli, Convalide e Omologazioni, dipendente dalla Segreteria Generale Tecnica del Ministero di Istruzione, Cultura e Sport negli altri casi.”

8. Il paragrafo dodicesimo viene redatto nel seguente modo:

“**Dodicesimo-** Quando non si possono applicare le tabelle di cui al paragrafo precedente, il disbrigo della pratica e la proposta di risoluzione spettano alla Vicedirezione Generale di Titoli, Convalide e Omologazioni, dipendente dalla Segreteria Generale Tecnica del Ministero di Istruzione, Cultura e Sport.”

9. Gli allegati I e II vengono rispettivamente sostituiti dagli allegati I e II della presente Ordinanza.

**Disposizione transitoria unica.** *Regime applicabile alle pratiche in atto.*

Le pratiche di omologazione o convalida iniziate prima dell’entrata in vigore della presente Ordinanza seguiranno l’iter previsto dalla normativa precedentemente vigente.

Ciononostante, potranno applicarsi le disposizioni approvate dalla presente Ordinanza agli interessati con pratiche in atto che lo richiedano espressamente, nel caso in cui queste fossero favorevoli.

**Disposizione di deroga unica.** *Deroga della norma.*

Si deroga il paragrafo primo dell’Ordinanza del 30 aprile del 1996, per la quale si adeguano al nuovo ordinamento educativo determinati criteri in materia di omologazione e convalida di titoli e studi stranieri di livelli non universitari e si fissa il regime di equivalenze con i corrispondenti spagnoli (“Boletín Oficial del Estado” dell’8 maggio), così come tutte le disposizioni dello stesso o di rango inferiore in opposizione a quanto stabilito nell’Ordinanza presente.

**Disposizione finale prima.** *Istruzioni per l’applicazione della presente Ordinanza.*

Si autorizza la Segreteria Generale Tecnica del Dipartimento a dettare le istruzioni necessarie per l’applicazione della presente Ordinanza.

**Disposizione finale seconda.** *Entrata in vigore.*

La presente Ordinanza entrerà in vigore due mesi dopo la pubblicazione nel “Boletín Oficial del Estado”.

Come conseguenza, il contenuto del documento INFORMAZIONE EDUCATIVA PER IMMIGRANTI dovrà essere modificato per adattarsi a quanto disposto dalla citata Ordinanza ECD/3305/2002, del 16 dicembre.

Per qualunque consultazione contattare con la Direzione Provinciale di Istruzione.

Cuando se trate de enseñanzas no universitarias, deben dirigirse a la Dirección Provincial de Educación, Comisión de Escolarización, de la provincia en la que residan. Las direcciones y teléfonos correspondientes figuran al final de este documento.

## A. ENSEÑANZAS NO UNIVERSITARIAS. SITUACIONES QUE PUEDEN PLANTEARSE

### 1. El alumno o alumna no ha cursado estudios en ningún sistema educativo

La Comisión de Escolarización de la Dirección Provincial de Educación, analizando la petición de los padres, le asignará centro y curso al que deberá incorporarse.

### 2. El alumno o alumna ha cursado estudios en algún sistema educativo distinto del español

Si ha de incorporarse a alguno de los tres cursos del Segundo Ciclo de la Educación Infantil, de los seis cursos que integran la Educación Primaria, o a cualquiera de los tres primeros cursos de la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), no deberán realizar trámite alguno de convalidación de estudios.

La incorporación de dichos alumnos al curso que corresponda se efectuará por el centro en el que el interesado vaya a continuar sus estudios, de acuerdo con la edad exigida para cada curso y valorados sus conocimientos y circunstancias.

Para incorporarse a cuarto curso de Educación Secundaria Obligatoria y a estudios para los que se exija estar en posesión de los Títulos de Graduado en Educación Secundaria o de Bachiller, será necesaria la convalidación previa mediante homologación de certificados, títulos o diplomas extranjeros que se posean.

## B. CONVALIDACIÓN Y HOMOLOGACIÓN DE ESTUDIOS NO UNIVERSITARIOS

Las solicitudes de homologación y la convalidación de estudios extranjeros no universitarios serán resueltas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y se presentarán, entre otros, en uno de los siguientes lugares:

- Delegación del Gobierno en Castilla y León -Área de Alta Inspección de Educación.
- Subdelegaciones del Gobierno en las diferentes provincias.
- Direcciones Provinciales de Educación.
- Consejería de Educación y Cultura.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte -Subdirección General de Títulos, Homologaciones y Convalidaciones.

Quando si tratta di istruzione non universitaria, bisognerà rivolgersi alla Direzione Provinciale di Istruzione, Commissione di Scolarizzazione, della provincia di residenza. Gli indirizzi e i numeri di telefono corrispondenti appaiono alla fine di questo documento.

### **A. ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA. SITUAZIONI POSSIBILI**

#### **1. L'alunno o l'alunna non ha realizzato gli studi presso nessun sistema scolastico**

La Commissione di Scolarizzazione della Direzione Provinciale di Istruzione, analizzando la richiesta dei genitori, assegnerà centro e corso nel quale inserirlo.

#### **2. L'alunno o l'alunna ha realizzato gli studi in un sistema scolastico diverso da quello spagnolo**

Se deve inserirsi in uno dei tre corsi del Secondo Ciclo dell'Istruzione Infantile, dei sei corsi che integrano l'Istruzione Primaria, o dei primi tre corsi dell'Istruzione Secondaria Obbligatoria (ESO), non sarà necessaria nessuna convalida di studi.

L'inserimento di tali alunni nel corso corrispondente lo realizzerà direttamente il centro assegnato in funzione dell'età richiesta per ogni corso e valutandone conoscenze e circostanze.

Per inserirsi nel quarto corso dell'Istruzione Secondaria Obbligatoria o in corsi che richiedano il possesso dei Titoli di Diplomato in Istruzione Secondaria o Bachiller sarà necessaria la convalida mediante l'omologazione di certificati, titoli o diplomi stranieri.

### **B. CONVALIDA E OMOLOGAZIONE DI STUDI NON UNIVERSITARI**

Le richieste di omologazione e la convalida di studi stranieri non universitari le risolverà il Ministero di Istruzione, Cultura e Sport e potranno presentarsi, tra gli altri, nei seguenti posti:

- Delegazione del Governo in Castilla y León – Area di Alta Ispezione di Istruzione.
- Subdelegazioni del Governo nelle varie provincie.
- Direzioni Provinciali di Istruzione.
- Assessorato all'Istruzione e la Cultura.
- Ministero di Istruzione, Cultura e Sport -Vicedirezione Generale di Titoli, Omologazioni e Convalide.



Las solicitudes irán acompañadas de la siguiente documentación:

- Títulos o diplomas cuya convalidación se solicita y de las certificaciones académicas de los cursos realizados, que han dado origen al título o diploma. Esta documentación debe de estar adecuadamente legalizada, según los convenios establecidos con cada país.
- Acreditación de la nacionalidad del solicitante.

Mientras se resuelve el expediente de convalidación, es posible realizar la inscripción condicional en los centros docentes para las enseñanzas a las que pueda dar acceso la convalidación que se solicita. Para ello, y previa solicitud de la convalidación, el Organismo donde se presente expedirá un documento denominado "Volante para la Inscripción Provisional en Centros Docentes o en Exámenes Oficiales", que se presentará a las Comisiones de Escolarización y al Centro educativo correspondiente. Cuando se obtenga del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte la correspondiente Credencial de Homologación o Convalidación se presentará en el Centro donde el alumno se encuentre matriculado.

La convalidación de estudios y la homologación de certificados, títulos o diplomas obtenidos en sistemas educativos extranjeros, por los correspondientes españoles de Educación Secundaria Obligatoria y de Bachillerato o de Formación Profesional, se efectuará de acuerdo con las tablas de equivalencias previstas en los anexos correspondientes de la Orden Ministerial de 30 de abril de 1996 (BOE de 8 de mayo), Orden Ministerial de 17 de Diciembre de 1997 (BOE del 26), Orden Ministerial de 25 de Octubre de 2001 (BOE de 1 de Diciembre) y Orden Ministerial de 20 de Marzo de 2001 (BOE de 10 Abril), o, de no existir éstas, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte resolverá de acuerdo con los siguientes principios generales:

- Contenido y duración de los estudios realizados.
- Precedentes y reciprocidad de títulos y estudios españoles con los del país de referencia.

## C. CONVALIDACIÓN Y HOMOLOGACIÓN DE ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

La convalidación para iniciar o continuar estudios universitarios debe plantearse ante la correspondiente Universidad.

La homologación de certificados, títulos o diplomas corresponde la Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Las solicitudes se pueden presentar en los mismos Organismos relacionados con anterioridad.

Le richieste dovranno presentarsi insieme alla seguente documentazione:

- Titoli o diplomi dei quali si richiede la convalida e certificati accademici dei corsi realizzati che hanno dato origine al titolo o diploma. Questa documentazione deve essere adeguatamente legalizzata, secondo gli accordi stabiliti con ogni paese.
- Accreditazione della nazionalità del richiedente.

Mentre si risolve la pratica di convalida, è possibile iscriversi con riserva ai corsi a cui può dare accesso la convalida richiesta. A tal fine l'Organismo a cui si presenta la richiesta di convalida emetterà un documento per l'Iscrizione Temporanea in Centri Docenti o in Esami Ufficiali che si presenterà alla Commissione di Scolarizzazione e al Centro educativo corrispondente. All'ottenere dal Ministero di Istruzione, Cultura e Sport la Credenziale di Omologazione o Convalida si presenterà nel Centro in cui l'alunno si è iscritto.

La convalida di studi e l'omologazione di certificati, titoli o diplomi ottenuti in sistemi di istruzione pubblica stranieri ai corrispondenti titoli spagnoli di Istruzione Secondaria Obbligatoria e di Bachillerato o di Formazione Professionale, si realizzerà secondo le tavole di equivalenza previste negli allegati corrispondenti dell'Ordine Ministeriale del 30 aprile 1996 (BOE dell'8 maggio), Ordine Ministeriale del 17 Dicembre 1997 (BOE del 26), Ordine Ministeriale del 25 Ottobre 2001 (BOE dell'1 Dicembre) Ordine Ministeriale del 20 Marzo 2001 (BOE del 10 Aprile); nel caso in cui tali tavole non esistessero il Ministero di Educazione, Cultura e Sport deciderà d'accordo con i seguenti principi generali:

- Contenuto e durata degli studi realizzati.
- Precedenti e reciprocità di titoli e studi spagnoli con quelli del paese di riferimento.

### **C. CONVALIDA E OMOLOGAZIONE DI STUDI UNIVERSITARI**

La convalida per iniziare o continuare studi universitari deve presentarsi presso l'Università corrispondente.

L'omologazione di certificati, titoli o diplomi corrisponde al Ministero di Istruzione, Cultura e Sport.

Le richieste possono presentarsi presso gli stessi Organismi dei quali si è parlato precedentemente.

## D. EQUIVALENCIAS DE ESTUDIOS NO UNIVERSITARIOS CON ITALIA

A los estudios realizados en el sistema educativo italiano les corresponden las equivalencias que se señalan.

Los niveles anteriores a los incluidos en la tabla no necesitan trámite de convalidación para continuar estudios en el sistema educativo español.

**Equivalencias establecidas de acuerdo con el Canje de Notas entre el Reino de España y la República de Italia sobre reconocimiento recíproco de Título de los estudios de Enseñanza Media, Superior y Universitaria, hecho en Roma el 14 de julio de 1999 (BB.OO.EE. de 18 de noviembre de 2000 y de 8 de febrero de 2001)**

ITALIA	ESPAÑA
Segunda Clase de Institutos de Enseñanza Secundaria Superior.	3º de E.S.O.
Tercera Clase de Institutos de Enseñanza Secundaria Superior.	4º de E.S.O. y homologación al Título de Graduado en Educación Secundaria.
Cuarta Clase de Institutos de Enseñanza Secundaria Superior.	1º de Bachillerato.

## TABLA APLICABLE A LOS ESTUDIOS REALIZADOS EN LICEOS ITALIANOS EN ESPAÑA

ITALIA	ESPAÑA
Primer curso de Liceo.	3º de E.S.O.
Segundo curso de Liceo.	4º de E.S.O. y homologación al Título de Graduado en Educación Secundaria.
Tercer curso de Liceo.	1º de Bachillerato.
Cuarto curso de Liceo y examen final de Estado.	2º de Bachillerato y homologación al Título de Bachiller.



## D. EQUIVALENZA DI STUDI NON UNIVERSITARI CON L'ITALIA

Agli studi realizzati nel sistema scolastico italiano corrispondono le equivalenze sotto indicate.

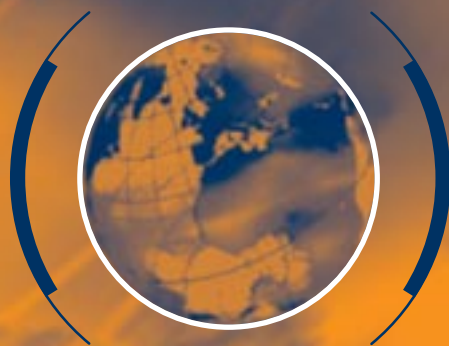
I livelli precedenti a quelli indicati nella tavola non richiedono convalida per continuare gli studi nel sistema di istruzione pubblica spagnolo.

**Equivalenze stabilite d'accordo con la Corrispondenza di Voti tra il Regno della Spagna e la Repubblica Italiana sul riconoscimento reciproco dei Titoli di studi dell'Istruzione Media, Superiore e Universitaria, realizzato a Roma il 14 luglio 1999  
(BB.OO.EE. del 18 novembre 2000 e dell'8 febbraio 2001)**

ITALIA	SPAGNA
Seconda Classe di Istituti di Istruzione Secondaria Superiore.	3° di E.S.O.
Terza Classe di Istituti di Istruzione Secondaria Superiore.	4° di E.S.O. e omologazione del Titolo di Diplomato in Istruzione Secondaria.
Quarta Classe di Istituti di Istruzione Secondaria Superiore.	1° di Bachillerato.

## TAVOLA APPLICABILE AGLI STUDI REALIZZATI PRESSO LICEI ITALIANI IN SPAGNA

ITALIA	SPAGNA
Primo corso di Liceo.	3° di E.S.O.
Secondo corso di Liceo.	4° di E.S.O. e omologazione al Titolo di Graduato in Istruzione Secondaria.
Terzo corso di Liceo.	1° di Bachillerato.
Quarto corso di Liceo ed esame di Stato finale.	2° di Bachillerato e omologazione al Titolo di Bachiller.



**Directorio**

---

*Elenco di organismi*

# Información educativa para padres y alumnos inmigrantes

Si está interesado en ampliar alguno de los aspectos de esta información, debe dirigirse al organismo correspondiente utilizando las direcciones y teléfonos que se citan a continuación:

## Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León

Monasterio de Ntra. Sra. de Prado. Autovía Puente Colgante, s/n.  
47071 Valladolid. Tfno: 983 411 500.

## Direcciones Provinciales de Educación en Castilla y León

**Ávila.** C/ Cruz Roja, 2. 05001 Ávila. Tfno: 920 229 250.

**Burgos.** C/ Vitoria, 17. 09004 Burgos. Tfno: 947 207 540.

**León.** C/ Jesús Rubio, 4. 24004 León. Tfno: 987 202 711.

**Palencia.** Avda. Castilla, 23-25. 34005 Palencia. Tfno: 979 745 500.

**Salamanca.** C/ Gran Vía, 53-55. 37001 Salamanca. Tfno: 923 261 919.

**Segovia.** C/ José Zorrilla, 38. 40002 Segovia. Tfno: 921 434 300.

**Soria.** C/ Santa Teresa de Jesús, s/n. 42001 Soria. Tfno: 975 220 212.

**Valladolid.** C/ Jesús Rivero Meneses, 2. 47014 Valladolid. Tfno: 983 412 600.

**Zamora.** C/ Prado Tuerto, s/n. 49003 Zamora. Tfno: 980 522 750.

En todas las Direcciones Provinciales se puede consultar la "Guía de Estudios" de Castilla y León que contiene información detallada de los Centros docentes, enseñanzas, direcciones y teléfonos.

## Universidades Públicas de Castilla y León

**Burgos.** Plaza. Infanta Elena, s/n. 09001 Burgos. Tfno: 947 258 742.

**León.** Campus de Vegazana, s/n. 24071 León. Tfno: 987 291 171.

**Salamanca.** C/ Travesía, n 3-7. 37008 Salamanca. Tfno: 923 294 648.

**Valladolid.** C/ Real de Burgos, s/n. 47011 Valladolid. Tfno: 983 424 064.

Las Universidades disponen de Guías de "Centros Universitarios" de Castilla y León en las que figuran los estudios que se ofertan.

## Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Subdirección General de Títulos, Homologaciones y Convalidaciones.  
C/ Paseo del Prado, 28, 3ª planta. 28014 Madrid. Tfno: 91 506 56 00.

## Delegación del Gobierno en Castilla y León

Área de Alta Inspección de Educación.

C/ Jesús Rivero Meneses, s/n. 47014 Valladolid. Tfno: 983 365 964.



Se è interessato ad ampliare qualche aspetto di questa informazione deve rivolgersi all'organismo corrispondente utilizzando gli indirizzi ed i numeri di telefono che indichiamo in seguito:

### **Assessorato all'Istruzione e la Cultura della Regione Castilla y León**

Monasterio de Ntra. Sra. de Prado. Autovía Puente Colgante, s/n.  
47071 Valladolid. Tel: 983 411 500.

### **Indirizzi Provinciali dell'Istruzione in Castilla y León**

**Ávila.** C/ Cruz Roja, 2. 05001 Ávila. Tel: 920 229 250.

**Burgos.** C/ Vitoria, 17. 09004 Burgos. Tel: 947 207 540.

**León.** C/ Jesús Rubio, 4. 24004 León. Tel: 987 202 711.

**Palencia.** Avda. Castilla, 23-25. 34005 Palencia. Tel: 979 745 500.

**Salamanca.** C/ Gran Vía, 53-55. 37001 Salamanca. Tel: 923 261 919.

**Segovia.** C/ José Zorrilla, 38. 40002 Segovia. Tel: 921 434 300.

**Soria.** C/ Santa Teresa de Jesús, s/n. 42001 Soria. Tel: 975 220 212.

**Valladolid.** C/ Jesús Rivero Meneses, 2. 47014 Valladolid. Tel: 983 412 600.

**Zamora.** C/ Prado Tuerto, s/n. 49003 Zamora. Tel: 980 522 750.

In tutte le Direzioni Provinciali si può consultare la "Guida agli Studi" della Castilla y León che contiene informazione dettagliata sui Centri docenti, corsi, indirizzi e numeri di telefono.

### **Università Pubbliche della Castilla y León**

**Burgos.** Plaza Infanta Elena, s/n. 09001 Burgos. Tel: 947 258 742.

**León.** Campus de Vegazana, s/n. 24071 León. Tel: 987 291 171.

**Salamanca.** C/ Travesía, n 3-7. 37008 Salamanca. Tel: 923 294 648.

**Valladolid.** C/ Real de Burgos, s/n. 47011 Valladolid. Tel: 983 424 064.

Le Università hanno a disposizione Guide dei "Centri Universitari" della Castilla y León in cui appare l'offerta di studi.

### **Ministero di Istruzione, Cultura e Sport**

Vicedirezione Generale di Titoli, Omologazioni e Convalide.  
C/ Paseo del Prado, 28, 3ª planta. 28014 Madrid. Tel: 91 506 56 00.

### **Delegazione del Governo in Castilla y León**

Area di Alta Ispezione dell'Istruzione.  
C/ Jesús Rivero Meneses, s/n. 47014 Valladolid. Tel: 983 365 964.

## Subdelegaciones del Gobierno en Castilla y León:

**Ávila.** Avda. 18 de Julio, 1. 05001 Ávila. Tfno: 920 352 566.

**Burgos.** C/ Vitoria, 12. 09004 Burgos. Tfno: 947 256 673.

**León.** Pza. de la Inmaculada, 6. 24001 León. Tfno: 987 875 853.

**Palencia.** Avda. Casado del Alisal, 4. 34071. Palencia. Tfno: 979 706 500.

**Salamanca.** C/ España, 31. 37001 Salamanca. Tfno: 923 281 252.

**Segovia.** Pza. Seminario, 1. 40001 Segovia. Tfno: 921 466 200.

**Soria.** C/ Alfonso VIII, 2. 42003 Soria. Tfno: 975 224 061.

**Valladolid.** C/ Jesús Rivero Meneses, s/n. 47014 Valladolid. Tfno: 983 365 900.

**Zamora.** Pza. de la Constitución, 2. 49071 Zamora. Tfno: 980 509 825.

El contenido de esta publicación  
se puede encontrar en diversos idiomas en:

[www.jcyl.es/infoinmigrantes](http://www.jcyl.es/infoinmigrantes)

Centros Docentes de Castilla y León

Direcciones Provinciales de Educación

Centros de Acción Social



### Subdelegazioni del Governo in Castilla y León:

**Ávila.** Avda. 18 de Julio, 1. 05001 Ávila. Tel: 920 352 566.

**Burgos.** C/ Vitoria, 12. 09004 Burgos. Tel: 947 256 673.

**León.** Pza. de la Inmaculada, 6. 24001 León. Tel: 987 875 853.

**Palencia.** Avda. Casado del Alisal, 4. 34071. Palencia. Tel: 979 706 500.

**Salamanca.** C/ España, 31. 37001 Salamanca. Tel: 923 281 252.

**Segovia.** Pza. Seminario, 1. 40001 Segovia. Tel: 921 466 200.

**Soria.** C/ Alfonso VIII, 2. 42003 Soria. Tel: 975 224 061.

**Valladolid.** C/ Jesús Rivero Meneses, s/n. 47014 Valladolid. Tel: 983 365 900.

**Zamora.** Pza. de la Constitución, 2. 49071 Zamora. Tel: 980 509 825.

Il contenuto di questa pubblicazione  
si può trovare in diverse lingue nella:

[www.jcyl.es/infoinmigrantes](http://www.jcyl.es/infoinmigrantes)

**Centri Docenti della Castilla y León**

**Direzioni Provinciali di Istruzione**

**Centri di Azione Sociale**

© 2002 de esta edición:  
Junta de Castilla y León  
Consejería de Educación y Cultura

Diseño y Arte final: dDC, Diseño y Comunicación.  
Traducciones: EURO:TEXT, S.L.  
Imprime: Gráficas Angelma

Depósito Legal: VA- 963-2002  
Printed in Spain. Impreso en España.

*Los datos que contiene esta publicación tienen carácter meramente informativo  
y pueden sufrir modificaciones posteriores al momento de su impresión.*

*I dati contenuti in questa pubblicazione hanno carattere meramente informativo  
e possono essere modificati dopo la stampa.*



**Junta de  
Castilla y León**

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA